

PROGRAM KONFERENCJI

„20 lat zawodu tłumacza przysięgłego: historia – teraźniejszość – przyszłość”

20 września 2025 r.

Aula Główna Uniwersytetu Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie, ul. Podchorążych 2

9.00-9.30	Rejestracja uczestników
9.30-9.45	Otwarcie konferencji: <i>dr hab. Artur D. Kubacki, prof. UKEN</i>
9.45-10.15	<i>dr Marta Czyżewska</i> Zawód tłumacza przysięgłego w świetle działań Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS
10.15-10.45	<i>mec. Paweł Gugala</i> Uwagi do funkcjonowania modelu odpowiedzialności zawodowej tłumaczy przysięgłych w Polsce
10.45-11.15	<i>dr hab. Artur D. Kubacki, prof. UKEN</i> Ewolucja egzaminu na tłumacza przysięgłego z perspektywy egzaminatora
11.15-11.30	Dyskusja
11.30-11.45	Przerwa kawowa
11.45-12.15	<i>dr hab. Aleksandra Matulewska, prof. UAM</i> Kompetencja tłumacza przysięgłego jako podstawowa przesłanka ochrony praw obcokrajowca w postępowaniach sądowych
12.15-12.45	<i>dr Jan Gościński</i> Sztuczna inteligencja kontra kandydaci. Czy sztuczna inteligencja zdałaby egzamin na tłumacza przysięgłego?
12.45-13.15	<i>dr Bolesław Cieślak / prof. dr hab. Marek Kuźniak</i> Od błędu krytycznego do partykuły modalnej: ocena tłumaczenia ustnego PL–EN/EN–PL w ujęciu legilingwistycznym
13.15-13.30	Dyskusja
13.30-14.30	Przerwa obiadowa
14.30-15.00	<i>dr hab. Edyta Więclawska, prof. UR</i> Narzędzia humanistyki cyfrowej w pracy tłumacza przysięgłego. Aspekty pluricentryczne, genologiczne oraz socjolingwistyczne
15.00-15.30	<i>dr Agnieszka Flor-Górecka</i> Słów kilka o tłumaczach przysięgłych języka niderlandzkiego w Polsce
15.30-16.00	<i>dr Magdalena Łomżyk / mgr Beata Podlaska</i> Przygotowanie do egzaminu na tłumacza przysięgłego języka niemieckiego na przestrzeni 20 lat
16.00-16.15	Przerwa kawowa
16.15-17.00	Przyszłość zawodu tłumacza przysięgłego – dyskusja panelowa prowadzący <i>dr Jan Gościński</i> uczestnicy panelu: <i>mec. Paweł Gugala, dr Bolesław Cieślak, prof. dr hab. Marek Kuźniak, dr hab. Artur D. Kubacki, prof. UKEN, dr hab. Aleksandra Matulewska, prof. UAM, dr hab. Edyta Więclawska, prof. UR</i>
17.00-17.15	Zakończenie konferencji